Porównanie tłumaczeń Jana 5:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli Ja świadczyłbym o sobie, — świadectwo Moje nie jest prawdziwe.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ja świadczyłbym o sobie świadectwo moje nie jest prawdziwe
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli Ja świadczę* o sobie,** moje świadectwo nie jest prawdziwe;[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ja świadczyć będę o sobie. świadectwo me nie jest prawdziwe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ja świadczyłbym o sobie świadectwo moje nie jest prawdziwe
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli Ja świadczę o sobie, moje świadectwo nie jest wiarygodne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ja świadczę sam o sobie, moje świadectwo nie jest prawdziwe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliżeć ja sam o sobie świadczę, świadectwo moje nie jest prawdziwe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli ja sam o sobie daję świadectwo, świadectwo moje nie jest prawdziwe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybym Ja wydawał świadectwo o sobie samym, świadectwo moje nie byłoby prawdziwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżelibym Ja wydawał o sobie świadectwo, świadectwo moje nie byłoby wiarogodne;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli świadczyłbym sam o sobie, Moje świadectwo nie byłoby prawdziwe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdybym sam o sobie dawał świadectwo, to świadectwo moje nie byłoby prawdziwe.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ja byłbym świadkiem w swojej sprawie, moje świadectwo nie byłoby pewne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli sam sobie byłbym świadkiem, moje zeznanie nie zasługiwałoby na wiarę.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jeśli Ja sam daję świadectwo o sobie, to moje

[1)] Ja świadczę, wyr. wskazujące na stan rzeczy, <x>500 5:31</x>L.
[2)] <x>500 8:14</x>

	literacki		świadectwo nie jest prawdziwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо я свідчу сам про себе, то моє свідчення неправдиве.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli ewentualnie ja ewentualnie świadczę około mnie samego, to świadectwo należące do mnie nie jest doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ja bym wydawał świadectwo sam o sobie, moje świadectwo nie byłoby prawdziwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli świadczę sam za sobą, moje świadectwo nie jest ważne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeżeli ja sam świadczę o sobie, świadectwo moje nie jest prawdziwe.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdybym sam przedstawiał dowody na swój temat, nie byłbym wiarygodny—kontynuował Jezus.